

CONCEPCIÓN, 21 de octubre de 2014.-

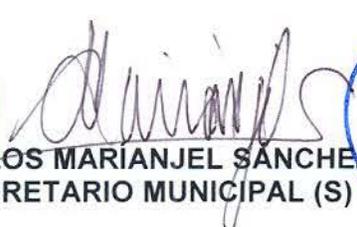
**N° 495 / VISTOS:** el Contrato de Arrendamiento, de 23 de Enero de 2014, suscrito entre la Municipalidad de Concepción y Alejandro Andrés Bancalari Molina y Otro, el que tiene por objeto el arrendamiento de un inmueble ubicado en calle Lientur N° 2067 de Concepción; el Decreto Alcaldicio N° 50, de 17 de febrero de 2014, por el que se ratifica dicho Contrato de Arrendamiento; el Ord. N° 575 de 03 de octubre de 2014, de la Dirección Administrativa, por el cual Informa respecto de la entrega del inmueble a la citada Sociedad arrendataria; el Oficio Ord. N° 539, de 20 de octubre de 2014, de la Dirección Jurídica, por el que remite el Finiquito y Término de Contrato de Arrendamiento para su ratificación; y, en uso de las atribuciones que me confieren los artículos 12, 56 inciso primero y 63 letra i) de la Ley N° 18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades,

### DECRETO

- 1.- Ratifícase el **FINIQUITO Y TÉRMINO DE CONTRATO DE ARRENDAMIENTO**, de fecha 09 de Octubre de 2014, suscrito entre la **MUNICIPALIDAD DE CONCEPCIÓN** y los señores **ALEJANDRO ANDRÉS BANCALARI MOLINA Y OTRO**, el que consta de 3 fojas que se adjuntan y se tienen por incorporadas al presente Decreto Alcaldicio.
- 2.- Establécese que la **Dirección Administrativa** actuará como Unidad Técnica de este Finiquito y Término de Contrato de Arrendamiento.

**ANÓTESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,**



  
**CARLOS MARIANJEL SANCHEZ**  
SECRETARIO MUNICIPAL (S)



  
**ÁLVARO ORTIZ VERA**  
ALCALDE

**DISTRIBUCIÓN:**

- Señor Director Jurídico
- Señor Director de Control
- Señor Director de Administración y Finanzas
- Señor Director Administrativo
- Señores Alejandro Andrés Bancalari Molina y Otro: 

  
Archivo  
CMS/lyrt

ID DOC 307866

**FINIQUITO Y TÉRMINO DE  
CONTRATO DE ARRENDAMIENTO**

**I. MUNICIPALIDAD DE CONCEPCIÓN**

**CON**

**ALEJANDRO ANDRÉS BANCALARI MOLINA Y OTRO**

**EN CONCEPCIÓN**, a 09 de Octubre de 2014, entre la **I. MUNICIPALIDAD DE CONCEPCIÓN**, RUT N° 69.150.400-K, representada por su Alcalde **SR. ALVARO ANDRÉS ORTIZ VERA**, periodista, cédula de identidad N° [REDACTED] ambos domiciliados en esta ciudad, calle O'higgins N° 525, 5° piso, en adelante denominada indistintamente como "la Municipalidad" o "la arrendataria", por una parte; y, por la otra don **ALEJANDRO ANDRÉS BANCALARI MOLINA**, [REDACTED] [REDACTED] cédula nacional de identidad N° [REDACTED] y don **BERNARDO JUAN BANCALARI MOLINA**, [REDACTED] cédula nacional de identidad N° [REDACTED] ambos domiciliados en Concepción, [REDACTED] Concepción, debidamente representados por doña **LILIAN DURÁN VALLADARES**, del mismo domicilio, cédula nacional de identidad N° [REDACTED] como "arrendadores", se ha convenido lo siguiente:

**PRIMERO:** Que, por instrumento privado de fecha 23 de Enero de 2014, don **ALEJANDRO ANDRÉS BANCALARI MOLINA** y don **BERNARDO JUAN BANCALARI MOLINA** entregaron y dieron en arrendamiento a la **I. MUNICIPALIDAD DE CONCEPCIÓN** el inmueble ubicado en Pasaje Lientur N° 2067, Barrio Norte, de la comuna de Concepción, inmueble que se encuentra inscrito a su favor a fojas 2.340 bajo el N° 1.706 en el Registro de Propiedad del año 2004 a cargo del Conservador de Bienes Raíces de Concepción. La propiedad es destinada por la I. Municipalidad de Concepción al funcionamiento de la Casa Joven de Barrio Norte. Dicho contrato tiene una duración de 12 meses contados desde el día 01 de Enero de 2014.

**SEGUNDO:** Que, de conformidad a lo dispuesto en la cláusula DÉCIMA del contrato mencionado en la cláusula precedente, la Municipalidad se encontraba facultada para poner término, en cualquier tiempo, al presente contrato, a través

de carta certificada notarial en que conste dicha intención, remitida al domicilio de la parte arrendataria con a lo menos 60 días de anticipación a la fecha en que pretenda ponerle término.

Que, haciendo uso de la facultad señalada en la cláusula precedente, con fecha 30 de Mayo de 2014, se remite carta certificada notarial en que consta la intención del municipio de poner término al contrato ya singularizado a partir del día 31 de Julio de 2014.

Que, según da cuenta el Informe de Entrega del Inmueble, éste se encontraba visiblemente deteriorado y no en el estado de conservación que exigía la devolución del mismo, motivo por el cual, la arrendadora, se negó a recibir el inmueble en dichas condiciones.

**TERCERO:** En consecuencia, por este acto don **ALEJANDRO ANDRÉS BANCALARI MOLINA** y don **BERNARDO JUAN BANCALARI MOLINA**, debidamente representados por doña **LILIAN DURÁN VALLADARES** por una parte y la **I. MUNICIPALIDAD DE CONCEPCIÓN** debidamente representada por don **ALVARO ANDRÉS ORTIZ VERA**, vienen en dar término y finiquitar el referido contrato de común acuerdo, conforme se pasa a exponer.

**CUARTO:** La municipalidad paga a la arrendadora la suma total y única de \$565.928 pesos, equivalente al valor de 2 mensualidades, los cuales estarán destinados a la reparación de los deterioros que presenta el inmueble y que por cualquier causa o motivo fueren o pudieren imputarse a la Municipalidad, pudiendo la Arrendadora disponer de cualquier suma que, por concepto de Garantía hubiere percibido y proceder al Retiro de las Llaves del inmueble, las cuales se encuentran custodiadas por la Dirección Administrativa de este municipio.

**QUINTO:** En consecuencia, el Arrendador declara que las Rentas a la fecha de la entrega material del inmueble y los consumos básicos se encuentran pagados y al día, por lo que el arrendatario nada le adeuda por este concepto.

**SEXTO:** Las partes se otorgan el más amplio, cabal, total y formal finiquito de todas y cada una de las acciones que pudieran emanar de la relación contractual que los unía, renunciando a la totalidad de las acciones legales que directa o indirectamente pudieren emanar del presente contrato, declarando que nada se

adeudan recíprocamente por concepto alguno emanado del Contrato de Arrendamiento objeto del presente instrumento, y al cual se le ha puesto término.

**SÉPTIMO:** Para todos los efectos legales de este contrato, las partes fijan domicilio en la ciudad de Concepción y se someten a la jurisdicción de sus tribunales.

**OCTAVO:** La personería de don **ÁLVARO ORTIZ VERA**, para obrar en representación de la **I. MUNICIPALIDAD DE CONCEPCIÓN** consta de Decreto Alcaldicio N° 1500 de fecha 06 de Diciembre de 2012. Por su parte, la personería de doña **LILIAN DURÁN VALLADARES** para actuar en representación de don **ALEJANDRO ANDRÉS BANCALARI MOLINA** y don **BERNARDO JUAN BANCALARI MOLINA**, consta de Mandato Privado de Administración, de fecha 6 de Octubre de 2014, autorizado ante don Ernesto Valenzuela Norambuena, Notario Público de Concepción.

El presente contrato consta de 3 hojas, y se extiende en seis ejemplares, de igual tenor y data.



  
**ÁLVARO ORTIZ VERA**  
**ALCALDE**  
**MUNICIPALIDAD DE CONCEPCIÓN**

  
**LILIAN DURÁN VALLADARES**

PP: ALEJANDRO BANCALARI MOLINA y  
BERNARDO BANCALARI MOLINA

  
XTC/MDI

